



主编 唐伟胜
副主编 尚必武 杨晓霖 戚宗海



NARRATIVE.....

叙事

中国版（第三辑）

扬·阿尔贝等

不自然叙事，不自然叙事学：超越模仿模式

口·波特·阿博特

反阐释的认知升华

保罗·约翰·依金

阅读自传时我们在读什么？

玛丽·罗尔·瑞安

拙劣的情节把戏、情节漏洞及叙事设计

谭君强

学术史视阈下的比较叙事学

唐伟胜

叙事理解的认知理论辨析



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

NARRATIVE.....

叙事

主 编 唐伟胜
副主编 尚必武 杨晓霖 戚宗海



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

《叙事》中国版 (第三辑) / 唐伟胜主编. — 广州: 暨南大学出版社, 2011. 5
ISBN 978 - 7 - 81135 - 777 - 6

I. ①叙… II. ①唐… III. ①叙述学—文集 IV. ①I045 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 039975 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 暨南大学出版社照排中心

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 13.75

字 数: 260 千

版 次: 2011 年 5 月第 1 版

印 次: 2011 年 5 月第 1 次

定 价: 28.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

总 序

我很荣幸，也很高兴为《叙事》（中国版）作序。首先，我要对唐伟胜教授表示感谢，正是在他的努力下，《叙事》（中国版）才得以面世：非常非常感谢你，唐伟胜教授。

《叙事》（中国版）的出版正当其时，因为赞助《叙事》（*Narrative*）在美国出版的学术机构不久前刚刚更名，从原来的“叙事文学研究会”改为“国际叙事研究会”。学会会员同意将学会冠以“国际”两字以彰显其使命，即为全球叙事学者提供交流平台，同时也能更准确地描写其会员结构，因为近年来来自美国之外的会员已经大大增加。这种人员的变化也体现在《叙事》的稿源上。过去四年多来，在《叙事》上发表论文的作者除了来自美国之外，还来自澳大利亚、加拿大、中国、丹麦、英国、芬兰、德国（本辑中国版中就收有格雷塔·奥尔森的论文）、韩国以及以色列等。《叙事》（中国版）的出版是“叙事文学研究会”向“国际叙事研究会”嬗变过程中的又一个重要标志。

本辑《叙事》（中国版）也是中国研究西方叙事理论的一个重要里程碑。在过去 20 多年里，通过北京大学的申丹教授以及其他一些学者的努力，中国学生已经得以学到许多西方叙事理论。的确，申丹教授自己的学术成果，以及她组织翻译、北京大学出版社出版的 20 世纪 90 年代的几部重要著作，乃至她主持翻译的《布莱克韦尔叙事理论指南》，都对西方叙事理论在中国的传播起到了关键作用。我在南昌参加“2007 年中国叙事学研讨会”的时候，深深地感到众多中国学者非常迫切地想就会议论文进行某种讨论。如果论文的翻译能够让中国的叙事研究学者更容易加入这些讨论，我将感到由衷高兴。我期待着有一天，中国和西方的交流变成一种平等合作，西方的叙事理论学者亦能读到中国学者撰写的叙事理论文章和著作的英文版本。我相信，《叙事》（中国版）将使我们的合作关系更进一步。

詹姆斯·费伦

俄亥俄州立大学杰出英语教授

《叙事》主编

Preface

It is an honor and a pleasure to introduce this collection of Chinese translations of essays published in *Narrative* plus a few other important recent essays, and I want to begin by expressing my gratitude to Professor Tang Weisheng for all the work he has done to bring this collection into print. Thank you very very much, Professor Tang.

I find it especially appropriate that this collection is appearing so soon after the scholarly organization that sponsors the journal decided to change its name from the Society for the Study of Narrative Literature to the International Society for the Study of Narrative. The members voted to describe the Society as an “International” organization so that we could foreground the Society’s mission of providing a network for narrative scholars from around the globe and so that we could more accurately describe the membership, since in recent years the number of members from outside the United States has increased significantly. These demographic changes have also been reflected in the contributions to the journal. In the last four years or so, *Narrative* has published work from scholars located in Australia, Canada, China, Denmark, England, Finland, Germany (including the essay by Greta Olson in this collection) Korea, and Israel as well as in the United States. This issue of Chinese translations signals another significant stage in the metamorphosis of the Society for the Study of Narrative Literature into the International Society for the Study of Narrative.

This issue also marks a significant milestone in the study of western narrative theory in China. Over the last twenty years or so, through the efforts of Professor Shen Dan of Peking University and a few other Chinese scholars, students in China have been able to learn a great deal about western narrative theory. Indeed, Shen Dan’s own scholarship as well as her work in arranging the translation of several important books of the 1990s for publication by Peking University Press and in overseeing the translation of *the Blackwell Companion to Narrative Theory* have been crucial for the spread of western narrative theory in China. Having attended the 2007 Chinese Narratology Conference in Nanchang, I have seen first-hand how eager so many Chinese scholars are to enter into the kinds of conversations carried on in these essays, and I am, therefore, genuinely delighted that these translations will make these

particular conversations more accessible to China's community of narrative theorists. I also look forward to the day when the exchange between China and the west becomes more of an equal partnership, more of a situation in which western narrative theorists have access to English translations of important books and essays in narrative theory by Chinese scholars. I believe that this translation series is moving us closer to that period of partnership.



James Phelan
Distinguished University Professor of English
Ohio State University
Editor, *Narrative*

非虚构叙事、不自然叙事： 当代叙事学研究的两大前沿课题

（代前言）

每次编校完《叙事》（中国版），作为主编的我都会感慨万千，本辑亦不例外。如果一定要为本辑《叙事》（中国版）写个传记的话，我的记忆首先要回到2007年11月，当时我还在俄亥俄州立大学做访问学者。有一天，该大学的杰出教授，也就是美国《叙事》（*Narrative*）杂志的主编詹姆斯·费伦教授交给我厚厚的一叠材料，问我是否对非虚构叙事感兴趣。说实话，虽然对“非虚构”一词并不陌生，但当时我还没有认真关注过这一文类。我接过他的材料，表示自己愿意先看看。但让我没有想到的是，从那一刻开始，一个崭新的学术领域正在我眼前展开。2007年至今，我一直关注着这个领域的发展，在大量阅读相关研究成果的基础上，也将目光转向国内，突然发现，不仅在国外，非虚构叙事（尤其是传记/自传）研究在国内也非常热闹，成果也相当丰硕。2008年，我以当代美国传记为研究内容，申报了教育部人文社会科学规划项目，并顺利获得了立项；2010年，我在参加全国美国文学研究会年会时获悉，研究会下一届研讨会的主题也是当代美国传记；2010年，我所在的学校——南方医科大学还承办了中外传记文学研究会年会。进入这个领域后，我的学术生活中猛然间充满了有关非虚构的内容，这是我始料未及的。这让我联想起一个以前没有怎么注意到的事实：在我经常出入的几个美国社区图书馆里，“非虚构”书架上的书在数量上与“虚构”书架上的书相比有过之而无不及。我慢慢体会到了这样一句话：21世纪是传记的世纪。出现这句话背后的原因是多种多样的，但我认为，非虚构叙事的兴起，可能与民主思想解放所释放出来的力量关联最大。我们每个人都更关注自己的权益，关注自己的内心生活，也更关注别人的真实生活，因此我们不再满足于阅读那些所谓精英作家们的虚构作品，我们也希望拿起笔，写下一段自己记忆中的经历，或者捧起书，去了解一下周围似你似我的普通人的生活。于是，书店里就有了疾病传记、教育传记、家庭传记、成长传记等，学校里就有了传记的课程，书斋里就有了传记理论的著作，而学术期刊上也就有了发表传记研究的专栏。

我就这个想法与费伦教授〔他也是《叙事》（中国版）的国外顾问之一〕进行了交流，他非常同意我的判断。于是，我为本辑《叙事》（中国版）选定

的焦点话题之一就是“非虚构叙事研究”。为这个专题，我选择翻译的两篇论文分别是多里特·科恩（Dorrit Cohn）早在1990年就发表的经典论文《论虚构性的标记：一种叙事学的角度》以及保罗·约翰·依金（Paul John Eakin）2004年的论文《阅读自传时我们在读什么》。这当然不是非虚构研究的最新成果，甚至也不是代表性成果〔若要全面展示这方面的研究成果，至少需要《叙事》（中国版）出一个专辑〕，但可能是我们最需要的成果：前者提供了一个基础，后者则为我们指出了未来。科恩的《透明的心》（*Transparent Minds*）想必很多人都读过，她凭借自己深厚的叙事学功底，利用叙事学范畴从三个方面对虚构性作品和非虚构作品进行了区分。首先，在“分析的层次”方面，科恩拓展了叙事学的“故事/话语”两分法，她认为“两分法”仅适用于虚构叙事，对非虚构叙事而言，必须增加一个新的层次，即“参照”层次（reference level）。也就是说，虚构中的“故事”无迹可寻，而非虚构中的“故事”则必须来自于一个外部的参照，因此是受限制的。我认为，增加这个“参照”层次其实是非虚构作品要求“真实”的必然结果。其次，在“叙事情景”方面，虚构叙事可以使用虚构人物的眼光，因此有较大的自由度，而非虚构叙事则“只能借助永远处于回顾视角的历史学家—叙事者的眼光”。最后，在“叙事者—作者”层面，非虚构叙事只能有一个“稳定的单声道来源”，其叙事者就是作者，而虚构叙事则不然。诚然，古往今来很多标榜为“非虚构”的叙事都在不同程度上打破了这些区分，但科恩并不像海登·怀特那样完全否认虚构和非虚构之间的界限，而是在承认这些界限的基础上去分析具体作品中作者和读者的交流。依金教授是国际上很有名气的传记理论家，他的几本著作，如《我们的生命怎么变成故事》（*How Our Lives Become Stories*, 1999），《生命书写的伦理》（*The Ethics of Life Writing*, 2004）等都是该领域的必读书籍。依金教授关注的课题主要是我们在书写自己的经历时如何建构自我，以及这个建构过程中的种种伦理问题，也就是叙事和自我之间的关系。我们选译的这篇论文《阅读自传时我们在读什么》仍然考察叙事和自我的关系，但依金教授选择了一个全新的角度探讨这个问题。一般认为，“自我”产生于社会交往中，或者产生于语言使用中，但依金教授借鉴大脑研究的最新成果试图证明：“自我”还根植于我们的大脑神经结构。当我们写作自传或者阅读自传时，我们就在经历一种自我身份的脉冲节奏，从而产生自我的感觉。作为“非虚构”的主要形式之一，自传叙事脱胎于宗教忏悔，文类成型于18世纪晚期，主要用于表现个人的成长经历，19世纪开始流行用自传来表达自己的身份，20世纪自传中出现碎片化倾向，普遍开始模糊现实和虚构的界限，否认自传叙事可以建构出连贯和统一的身份。传统观点认为，自传反映了自足统一的“自我”，而建构主义者则认为，没有预先存在的“自我”，“自我”的形象只有通过叙述来

建构^①。依金教授这里则更进一步，认为“自我”不仅不是一种本质存在，而且只能通过叙事才能体验。

除了非虚构叙事，近年来活跃在美国叙事研究领域的还有对不自然叙事（unnatural narrative）的关注^②，其代表人物布莱恩·理查森（Brian Richardson）甚至提出要建立“不自然叙事学”。按照理查森的定义，所谓“不自然叙事”就是“违背传统现实主义参数的反模仿文本，或者是超越自然叙事规约的反模仿文本”，也就是破坏读者“模仿”感觉的文本。本辑《叙事》（中国版）选译了三篇新近发表的与“不自然叙事”相关的论文，以便读者能把握这一最新研究动向。这三篇论文分别是理查森教授和其他几位作者合作的《不自然叙事，不自然叙事学：超越模仿模式》、德国学者鲁迪格·海因策的《论第一人称叙事小说对模仿认知的违背》、H. 波特·阿博特的《反阐释的认知升华》。理查森教授的论文可被看成“不自然叙事学”的纲领性文件。论文首先定义了“不自然叙事”，然后分三小节讨论了“不自然叙事”的三种表现形式，包括逻辑上和物理上不可能故事世界、不自然的叙述心理、不自然的叙述行为。海因策的论文是对理查森论文的一个奇妙回应，他讨论的问题正是第一人称小说中的叙事者如何违背模仿逻辑，讲述他（她）本不应该知道的内容，这种被热奈特称为“多叙”（paralepsis）的叙述行为显然是“不自然的”。海因策重点讨论了他所谓的“局部多叙”（local paralepsis）和整体多叙（global paralepsis），前者指在一个整体上很自然的世界中出现的多叙现象，后者指整个虚构世界都是多叙的现象。很明显，在后一种情况下，只要读者愿意暂时悬置自己的怀疑，就可以将多叙自然化，而前者的自然化则要困难得多。《反阐释的认知升华》一文以马尔克斯和贝克特的两篇“不自然的”小说为蓝本，讨论这样的小说如何拒绝读者的阐释。

事实上，我们很难说“不自然叙事”是一个新话题^③，虽然之前的讨论没有使用这个术语，也没有系统化。从广义上说，多数现代主义文本和后现代主义文本都是“不自然叙事”，因为这两者都以打破现实主义模仿幻觉、嘲弄“自然”文本规约为艺术旨归。现在的问题是，读者如何认知这些“不自然叙事”，或者说，读者如何将这此“不自然叙事”自然化，从而取得对文本的阐释？结构主义叙事学家热奈特早在其1980年的《叙事话语》一书中论及视角

① David Herman, Manfred Jahn & Marie-Laure Ryan (eds). *Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*. London and New York: Routledge, 2005.

② 国内学者中，申丹将 unnatural narratology 译为“非理性叙事学”，尚必武译为“非自然叙事学”，笔者认为译为“不自然叙事学”更能体现该术语的原意，且更具内涵：unnatural narratology 的研究对象要么反现实逻辑，要么反叙事规约，读者因此而难以自然化的叙事，也就是“不自然”的叙事。

③ 《叙事》（中国版）第二辑刊登的查特曼的《逆向叙述》讨论的话题就是“不自然叙事”的一种。

越界时作出了如下论断：“视角越界并不影响读者的阅读和判断，读者的认知策略可以帮助他们合理地排除这些越界可能带来的阅读困难。”^①但读者究竟采用哪些认知策略来排除阅读困难，热奈特语焉不详。“不自然叙事学”则在全面总结“不自然叙事”形式规律的基础上，还试图提出阐释这些叙事的方法，如理查森提出的“丰富认知框架”（frame enrichment），海因策援引塔玛尔·雅克比（T. Yacobi）提出的“功能设计”（functional design），阿博特则建议我们“向后退”，放弃阐释，直接沉浸在那种不可知的谜团中去体验。这些论调令笔者感到似曾相识：“丰富认知框架”让我想起 G. 库克（Cook）1994 年提出的“图式的调用、破裂与纠正”^②以及 C. 埃默特（Emmott）1997 年提出的“框架转换”^③，“功能设计”让我想起 J. 费伦（Phelan）的“修辞意图”^④和 D. 雷克特（Richter）的“元阐释”（meta-interpretation）^⑤；“向后退”则让我想起苏珊·桑塔格的反阐释立场。如此众多的理论融合在一起，可以预见，“不自然叙事学”一旦建立，它必然会综合经典叙事理论、修辞叙事理论、认知叙事学、后现代叙事理论等理论资源，这个课题的巨大潜力也由此可见一斑。

本辑《叙事》（中国版）还有一个比较大的变化，那就是增加了国内学者论坛的篇幅，这个栏目的初衷是为国内叙事学者进行高端交流提供平台。《叙事》（中国版）的专业性比其他综合类文学刊物无法比拟的，其价值不仅在“专”，还在其“新”。我们每次翻译出来的论文都是近 3 年发表在 *Narrative* 上最优秀、最能代表学术前沿的论文。与此相匹配，我们期待《叙事》（中国版）刊登的中国学者论文也能代表中国叙事学者的最高水准。第二辑中，我们刊登了国内知名符号学家赵毅衡教授的《广义叙事学：一个建议》，受到了读者的好评；本辑中，我们有幸刊登了国内著名叙事学者、云南大学博导谭君强教授的新作《学术史视阈下的比较叙事学》。在这篇论文中，谭教授提出了建立比较叙事学的构想，包括“对不同语言与文化系统之间的叙事理论与叙事作品进行比较研究，对不同媒介的叙事作品之间的比较研究”。谭教授旁征博引，纵横古今，论证精密，对中外比较叙事学进行了细密梳理，可以说是“比较叙事学”领域的一个里程碑式的成果。

① G. Genette. *Narrative Discourse*. Jane E. Lewin (trans.). Oxford: Blackwell, 1980.

② G. Cook. *Discourse and Literature: The Interplay of Form and Mind*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

③ Catherine Emmott. *Narrative Comprehension: A Discourse Perspective*. Oxford: Clarendon Press, 1997.

④ James Phelan. *Narrative as Rhetoric: Technique, Audiences, Ethics, Ideology*. Columbus: Ohio State University Press, 1996.

⑤ 大卫·雷克特. 圣经叙事中的难题与顽症：“士师记”19至20章及“约伯记”42章. 陈历明, 唐伟胜译. 外国语文, 2010 (2).

为了及时反映国内外叙事领域的最新研究成果，《叙事》（中国版）从第三辑起，将加大介绍叙事相关专著的力度。本辑“书评”栏目共评介了五本最新的叙事学专著：Brian Richardson 的《叙事开端：理论与实践》，申丹、王丽亚的《西方叙事学：经典与后经典》，Michael Toolan 的《短篇小说叙事进程：语料库文体学方法》，Peter Hühn 等的《叙事学手册》，Monica Fludernik 的《叙事学导论》。《叙事》（中国版）欢迎读者分享自己读到的优秀叙事学专著。

叙事学历经近 50 年的发展，早已洗尽了初期的铅华与稚嫩，以不可阻挡之势进入社会的各个领域。如今，虽然我们还要继续探讨“不可靠”，“隐含读者”，“聚焦”、“多叙”这些经典概念以及它们在当代文学实践中的适应性，但我们的主要工作应该是将叙事学的研究方法应用于解决实际问题，比如师生交流、医患沟通、理解自我与社会、争取权益等。叙事学应该给我们的生活提供一种基本思维方法，而不是束之高阁的阳春白雪。《叙事》（中国版）将沿着这一思路继续前行，为叙事学在中国的发展贡献绵薄之力。

本辑《叙事》（中国版）顺利付梓，凝结了众多专家学者的心血。首先，我要感谢俄亥俄州立大学的詹姆斯·费伦教授，他帮我们选定了论文篇目，并在翻译过程中给予了很多具体指导。其次，我还要感谢这些论文的译者，他们既有来自南方医科大学的同仁，也有来自国内其他大学的老师。翻译之难，众所周知，翻译不算学术成果，也众所周知，但他们都以为读者高度负责的态度，在繁重的工作之余，不辞辛劳地逐字逐句翻译，那份认真精神让我非常感动。在这里我尤其要感谢浙江工商大学的尚必武老师，南方医科大学外国语学院的王宗海老师和杨晓霖老师，他们不仅承担着大量的教学工作，还在为稻粱和未来奔波，但他们利用业余时间，认真翻译或校对了本辑中的很多译文。北京语言大学的刘丹老师身在美国，工作繁忙，但她也抽时间高质量地完成了翻译任务，在此一并表示感谢。当然，我还要衷心感谢南方医科大学各位领导对《叙事》（中国版）的支持，我们相信：《叙事》（中国版）的编辑出版将为把南方医科大学建设成“国内一流，国际上有影响的多科性大学”的奋斗目标贡献力量。

如前所说，编辑出版《叙事》（中国版）的最大初衷是为国内叙事研究同行打开一扇窗户，以最快的速度了解国外研究动态和水平，以便我们能够真正加入与国际同行的对话，提高我们的研究水平，从而在国际论坛上发出中国叙事学者的声音。我们希望达到这个目标，但由于本人才疏学浅，无论是所选篇目，还是译校功夫，都可能出现遗漏或偏误，请方家不吝指正。

唐伟胜

2011 年 3 月

目 录

总 序	(1)
非虚构叙事、不自然叙事：当代叙事学研究的两大前沿课题（代前言）	(1)

焦点：不自然叙事学研究

非自然叙事，非自然叙事学：超越模仿模式	
扬·阿尔贝 亨里克·斯科夫·尼尔森 斯特凡·伊韦尔森 布莱恩·理查森 (3)	
论第一人称叙事小说对模仿认知的违背	鲁迪格·海因策 (27)
反阐释的认知升华 ——兼论加西亚·马尔克斯和贝克特文本外未知因素的文本体验	H. 波特·阿博特 (45)

《叙事》最新论文选译

阅读自传时我们在读什么	保罗·约翰·依金 (59)
论虚构性的标记：一种叙事学的角度	多里特·科恩 (70)

经典文本的叙事学阐释

虚构与移情伦理的悖论：重读狄更斯的现实主义	玛丽—凯瑟琳·哈里森 (95)
拙劣的情节把戏、情节漏洞及叙事设计	玛丽·罗尔·瑞安 (118)

国内学者论坛

- 学术史视阈下的比较叙事学 谭君强（143）
叙事理解的认知理论辨析 唐伟胜（158）
男性亲密关系重组和权力变更推进下的叙事进程
——论《雪中猎人》的极简主义叙事风格 杨晓霖（170）

书评

“叙事开端”研究的新开端

- 评《叙事开端：理论与实践》 阙蕊鑫（183）

建构叙事学研究的基础工程

- 评《西方叙事学：经典与后经典》 尚必武（185）

叙事预示、读者期待与认知阅读

- 迈克尔·图兰《短篇小说叙事进程：语料库文体学方法》评介
..... 杨晓霖（188）

新时期叙事学研究的宝典

- 评《叙事学手册》 尚必武（195）

叙事学教材的新超越

- 评莫尼克·弗鲁德尼克的《叙事学导论》 曾燕冰（197）

- 《叙事》（中国版）第一至三辑论文索引 （199）

Contents

Preface	(1)
Non-fiction Narrative and Unnatural Narrative: Two Theretical Frontiers of Contemporary Narratology (Editor's Column)	(1)

Focus: Unnatural Narratological Study

Unnatural Narratives, Unnatural Narratology: Beyond Mimetic Models Jan Alber, Stefan Iversen, Henrik Skov Nielsen and Brian Richardson	(3)
Violations of Mimetic Epistemology in First-Person Narrative Fiction Ruediger Heinze	(27)
Immersion in the Cognitive Sublime	H. Porter Abbott (45)

Selected Essays from *Narrative*

What Are We Reading When We Read Autobiography	Paul John Eakin (59)
Signposts of Fictionality: A Narratological Perspective	Dorrit Cohn (70)

Narratological Reading for Classical Texts

The Paradox of Fiction and the Ethics of Empathy: Reconceiving Dickens's Realism Mary-Catherine Harrison	(95)
Cheap Plot Tricks, Plot Holes, and Narrative Design ...	Marie-Laure Ryan (118)

Forum for Domestic Scholars

Comparative Narratology in View of the History of Scholarship

..... Tan Junqiang (143)

Narrative Comprehension: A Perspective of Cognitive Theory

..... Tang Weisheng (158)

Narrative Progression under the Change of Male Bonding and Power Relation: Minimalist Narrative Style of *Hunters in the Snow* by Tobias Wolff

..... Yang Xiaolin (170)

Book Reviews

New Beginning of “Narrative Beginning” Studies Que Ruixin (183)

Constructing the Foundation Project for Narratological Studies

..... Shang Biwu (185)

Narrative Prospect, Reader Expectation and Cognitive Reading

..... Yang Xiaolin (188)

Treasury of Narratological Study in the New Period Shang Biwu (195)

An Excellent Narratological Textbook Zeng Yanbing (197)

Index of Translations and Essays for the First Three Issues (199)

焦点：不自然叙事学研究

**Focus: Unnatural
Narratological Study**

